

Öffentlicher Betrieb für Pflege- und Betreuungsdienste
ÖBPB "Griesfeld"
 Azienda Pubblica di Servizi alla Persona
APSP "Griesfeld"

ANSUCHEN UM ZULASSUNG
ZUM ÖFFENTLICHEN WETTBEWERB
DOMANDA DI AMMISSIONE
AL CONCORSO PUBBLICO

Gesuch und Eigenerklärung – Domanda e autocertificazione

Die/der Unterfertigte – La/il sottoscritta/o

Zuname - Cognome		Vorname - Nome		geboren am – nata/o il	
in - a	Prov.	wohnhaft in - residente a		PLZ - CAP	
Straße - via					
Domizil (nur angeben falls anders als Wohnsitz) – domicilio (indicare solo se diverso da residenza)					
Tel.		Handy		E-Mail – e-mail	
Steuernummer – codice fiscale					

ERSUCHT - CHIEDE

**um Zulassung zum öffentlichen Wettbewerb als:
 l'ammissione al concorso pubblico di:**

Alle die im vorliegenden Zulassungsgesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen sowie die beigelegten Unterlagen unterliegen den Bestimmungen des Einheitstextes, genehmigt mit D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 und wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art. 76 des genannten Einheitstextes strafrechtlich verfolgt. **Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, dass unwahre Erklärungen abgegeben worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche Begünstigungen, die sich aus der Maßnahme ergeben, welche aufgrund unwahrer Erklärungen getroffen wurden.** Alle in diesem Gesuch enthaltenen Daten werden unter völliger Einhaltung des „Kodex über den Datenschutz“ (Ges. Dekr. Nr. 196/2003) bearbeitet und dürfen nur anderen öffentlichen Körperschaften übermittelt werden, die aufgrund verschiedener Rechtsstitel im Bereich des Verfahrens miteinbezogen werden. Die Behandlung Ihrer Daten ist der Griesfeld ÖBPB vorbehalten. Im Sinne von Art. 18, Absatz 4, des obgenannten Kodex ist Griesfeld ÖBPB davon befreit, bei den Betroffenen deren Einwilligung für die Datenverarbeitung einzuholen, einschließlich der Verarbeitung von sensiblen Daten nach Art. 20 des genannten Kodex, unbeschadet der Rechte des Betroffenen laut Art. 7.

Tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione ed i documenti allegati, soggiacciono alle disposizioni di cui al T.U. approvato con D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del medesimo T.U.. **Si precisa che qualora dai controlli emerge la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il/la dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanate sulla base delle dichiarazioni non verifere.** Tutti i dati di cui alla presente domanda sono trattati nel rispetto delle disposizioni previste dal "Codice in materia di protezione dei dati personali" (D.Lgs. 196/2003) e potranno essere comunicati solo ad altri enti pubblici coinvolti a vario titolo nell'ambito del procedimento. Il titolare del trattamento dei suoi dati è la Griesfeld APSP. Ai sensi dell'art. 18 comma 4 del "Codice in materia di protezione dei dati personali" (D.Lgs. 196/2003) la Griesfeld APSP è esentata dal richiedere il consenso agli interessati per il trattamento dei dati. Compreso il trattamento dei dati sensibili di cui all'art. 20 del medesimo Codice, fermi restando i diritti dell'interessato di cui all'art. 7.

ERKLÄRT - DICHIARA

unter eigener Verantwortung gemäß Art. 46 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000:

sotto la propria responsabilità ai sensi dell'art. 46 del DPR n. 445 del 28.12.2000:

Erstelldatum: 11.05.2017
 Version: 02

Freigabe: DIR

Seite 1 von 6
 ©

Staatsbürgerschaft - Cittadinanza

Dass er/sie italienische/r Staatsbürger/in ist und dass er/sie im Genuss des aktiven Wahlrechtes ist und in den Wählerlisten der Gemeinde _____ eingetragen ist
di essere cittadino/a italiano/a e di aver diritto all'elettorato politico attivo e di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____

Dass er/sie italienischer Staatsbürger/in ist und dass er/sie aus folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten eingetragen ist
di essere cittadino/a italiano/a e di essere escluso/a dall'elettorato politico attivo per il seguente motivo: _____

Familienangehöriger eines EU Bürgers – familiare di cittadino di uno degli Stati dell'Unione Europea

Familienangehöriger eines EU-Bürgers zu sein, im Besitz der Aufenthaltskarte oder des Rechtes auf Daueraufenthalt (Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 06. August 2013, Nr. 97), unter Angabe der Staatsbürgerschaft des Familienangehörigen;
di essere familiare di cittadino di uno degli Stati dell'Unione Europea, titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente (articolo 38 decreto legislativo 30.03.2001, n. 165 così come modificato dalla legge 6 agosto 2013, N. 97), indicando la cittadinanza del familiare;

die Staatsbürgerschaft des Familienangehörigen angeben
indicare la cittadinanza del familiare di cittadino _____

Drittstaatsangehöriger – cittadino di altri stati terzi

Drittstaatsangehöriger zu sein, im Besitz der Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EG oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz
di essere cittadino di Paesi terzi, titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria

Zivile und politische Rechte – diritti civili e politici

Nur für den EU –Bürger oder den Familienangehörigen eines EU-Bürgers, im Besitz der Aufenthaltskarte oder des Rechtes auf Daueraufenthalt oder für den Drittstaatsangehörigen, im Besitz der Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EG oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz (Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 06. August 2013, Nr. 97)
Solamente per il cittadino di uno degli Stati membri dell'Unione Europea ovvero del familiare di cittadino di uno degli Stati dell'Unione Europea, titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure per il cittadino di Paesi terzi, titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria (art. 38 decreto legislativo 30.03.2001, n. 165 così come modificato dalla legge 6 agosto 2013 n. 97):

die zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat zu besitzen
di godere dei diritti civili e politici anche nello Stato di appartenenza o di provenienza

JA
SI

NEIN
NO

oder aus folgenden Gründen nicht zu besitzen
ovvero di non godere per i seguenti motivi _____

Familienstandsbescheinigung – Stato civile

nicht gebunden
di stato libero

verheiratet
coniugata/o _____

dass er/sie Nr. _____ zu Lasten lebende Kinder hat;
di avere nr. _____ figli a carico

Nichtvorliegen von Vorstrafen oder die erlittenen Verurteilungen - L'immunità da precedenti penali o le condanne riportate

nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein und kein Strafverfahren anhängig zu haben
di non avere mai riportato condanne penali e di non essere sottoposto a procedimenti penali

dass folgende Strafurteile gegen ihn/sie ausgesprochen wurden
che gli/le é stata manifestata la seguente sentenza penale

folgende Strafverfahren anhängig zu haben
di essere sottoposto al seguente procedimento penale

*(Diese Informationen sind notwendig, um die Vereinbarkeit mit der ausübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können)
(Queste informazioni sono necessarie per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale future)*

nie vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben, abgesetzt oder entlassen worden zu sein
di non essere mai stato destituito, dispensato o decaduto dall'impiego presso pubbliche amministrazioni

aus folgenden Gründen vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben, abgesetzt oder entlassen worden zu sein
di essere stato destituito, dispensato o decaduto dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per il seguente motivo

Wehrdienst - militare

dass er wie folgt die Wehrdienstpflicht erfüllt hat:
Art des geleisteten Dienstes (Wehrdienst, Wiedereinberufung zum Wehrdienst, Zivildienst oder Militärsatzdienst, usw.)
Funktionsrang oder Rangstufe effektiver Zeitraum des geleisteten Dienstes

vom bis zum
che ha assolto gli obblighi militari come segue:
la posizione nei riguardi degli obblighi militari (effettivo servizio militare di leva, richiamo alle armi, servizio civile o servizio sostitutivo del servizio di leva, ecc) qualifica o grado rivestito periodo prestato dal
al

dass er die Wehrdienstpflicht aus folgenden Gründen nicht erfüllt hat:
di non aver assolto gli obblighi militari per il seguente motivo

**Vorbehalt Militärdienst- ges.vertr. Dekret Nr. 66/2010 und ges.vertr.Dekret Nr. 8/2014
Riserva per i militari – D.Lgs. 66/2010 e D.L.gs. 8/2014**

Anrecht auf den Vorbehalt laut obgenannte ges. vertr. Dekret hat
di appartenere alle categorie aventi diritto alla riserva prevista dai D.Lgs. di cui sopra

*(auszufüllen falls in der Ausschreibung vorgesehen)
(da compilare soltanto nel caso in cui sia previsto dal bando)*

Invaldität – Invalidità

Der Kategorie von Personen mit Behinderung anzugehören (Gesetz Nr. 68/99) und
 Zivilinvalide Arbeitsinvalide Blind Taubstumm Zivilinvalide Witwe/r-Weise Flüchtling ist
Invaliditätsgrad und
 arbeitslos beschäftigt ist

di appartenere alle categorie protette – legge 68/99:
 invalido civile invalido del lavoro non vedente sordomuto vedova/orfano profugo
Igrado di invalidità e di essere
 disoccupato/a occupato/a;

Aufgrund seiner/ihrer Behinderung, folgendes benötigt (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen):

mehr Zeit und/oder
 folgende Hilfsmittel für die Ausarbeitung der Prüfungsarbeiten:

di aver bisogno, in relazione al proprio handicap (da dimostrare con apposita documentazione), di:
 tempi aggiuntivi e/o
 del seguente ausilio per lo svolgimento delle prove d'esame:

Zweisprachigkeitsnachweis – attestato di bilinguismo

folgenden Zweisprachigkeitsnachweis vorzuweisen
 di essere in possesso del seguente attestato di bilinguismo del grado

A (C1)
 B (B2)
 C (B1)
 D (A2)

Führerschein – patente di guida

(auszufüllen falls in der Ausschreibung vorgesehen)

im Besitz des Führerscheins der Kategorie _____ Nr. _____ erworben am _____ zu sein
(da compilare solamente nel caso in cui sia previsto dal bando)
 di essere in possesso della patente di guida di cat _____ n. _____ conseguita il _____

Anschrift - recapito

alle Mitteilungen, die das vorliegende Gesuch bzw. eine evtl. Aufnahme betreffen, an folgende Adresse zu richten
 di fare tutte le comunicazioni relative alla domanda o ad un'eventuale assunzione al seguente indirizzo

Straße - Via	Nr. - n.	Ort - località
PLZ - C.A.P.	Tel.	e-mail

Der/die Unterfertigte beabsichtigt, mit Griesfeld ÖBPB bezüglich gegenständlichem Verfahren **ausschließlich** mittels PEC zu kommunizieren – PEC-Adresse _____

Il/La sottoscritto/a intende comunicare con Griesfeld APSP **esclusivamente** tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: P.E.C.

Sprache Prüfung – lingua d'esame

im Sinne und für die Belange des Art. 20 des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752 die vorgesehenen Prüfungen in folgender Sprache abzulegen/
 ai sensi e per gli effetti dell'art. 20 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752, intende sostenere le previste prove d'esame in lingua

italienisch/italiana
 deutsch/tedesca

Studientitel – Titoli di studio

Diesbezüglich werden die Bewerber darauf hingewiesen, dass es in ihrem Interesse ist, möglichst genaue Informationen zu liefern
Si richiama all'attenzione del/la candidato/a che è nel suo interesse fornire informazioni il più possibile dettagliate

Titel/Zeugnis Titolo di studio	Schule/Anstalt/Einrichtung scuola/istituto/istituzione	Jahr des Erlangens anno di conseguimento	Dauer Durata	Besuchte Jahre N. anni frequentati	Note Bewertung Voto/giudizio

Wenn im Ausland der Titel erworben wurde:
Se conseguito all'estero:

Anerkannt als _____ Datum _____
 von _____ riconosciuto come _____ da _____ in data _____

in Erwartung der Anerkennung: Gesuch eingereicht am _____ Dienststelle _____
 in attesa di riconoscimento: data inoltro domanda _____ autorità _____

Erstelldatum: 11.05.2017
 Version: 02

Freigabe: DIR

Seite 4 von 6

©

Befähigung zur Ausübung des Berufes als _____ mit Bewertung _____ Datum _____

Abilitazione all'esercizio della professione di _____ conseguita in data _____
 Con votazione _____

Dienst bei öffentlichen Verwaltungen – Servizio presso pubbliche amministrazioni

- nie bei öffentlichen Verwaltungen gearbeitet zu haben/
di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni
- die vertikale Mobilität in Anspruch zu nehmen
di utilizzare l'istituto di mobilità verticale
- bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet zu haben/zu arbeiten:
di aver prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni

Öffentliche Verwaltung Ente pubblico	Berufsbild/Funktionsebene Profilo prof.le e qualifica funz.le	Tempo pieno	Part-time (%)	Numero ore sett.	dal			al		
					g	m	a	g	m	a
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> ____							
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> ____							
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> ____							
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> ____							
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> ____							

Wartestände:
Aspettative

Öffentliche Verwaltung Ente pubblico	Grund Motivo	dal			al		
		g	m	a	g	m	a

Dienst bei privaten Arbeitgebern – Servizio presso datori di lavoro privati

- folgende Dienste geleistet zu haben/
di aver prestato i seguenti servizi

Bezeichnung Betrieb Denominazione azienda	Berufsbild Profilo prof.le.	Tempo pieno	Part-time (%)	Numero ore sett.	dal			al		
					g	m	a	g	m	a
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> ____							
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> ____							
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> ____							

Unterschrift - firma

Erstelldatum: 11.05.2017
Version: 02

Freigabe: DIR

Seite 5 von 6
©

Die Unterzeichnung des gegenständlichen Zulassungsgesuches zum Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen des Notariatsaktes laut Art. 47 des Einheitstextes, genehmigt mit D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/r dieses/r in Empfang nehmenden zuständigen Beamten/in unterzeichnet wird, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/der Bewerbers/in eingereicht wird. La sottoscrizione della presente domanda di ammissione al concorso contenente le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà di cui all'art. 47 del T.U. approvato con D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del/la dipendente addetto/a a riceverla, ovvero la domanda di ammissione sia presentata unitamente a fotocopia, ancorchè non autenticata, di un documento di identità del/della candidato/a.

N.B.: Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung für fehlerhafte, unvollständige und mangelhafte angegebenen Daten, welche negative Folgen bei der Bewertung und Vergabe der punkte haben.

N.B.: L'amministrazione non si assume alcuna responsabilità per errori, inesattezze o incompletezza di dati indicati, che possano comportare conseguenze negative a livello di valutazione e di attribuzione di punteggio.

Datum - Data

Unterschrift - Firma

_____, zuständige/r
 Beamter/in für den Empfang bestätigt, dass die Bewerbung in seiner/ihrer
 Anwesenheit unterzeichnet und dass der/diejenige, welche/r die Bewerbung
 eingereicht hat, wie folgt identifiziert wurde

_____, responsabile impiegato
 conferma per la ricevuta, che la domanda è stata firmata in sua presenza e che
 il candidato, che ha presentato la domanda, è stato identificato con:

Persönliche Kenntnis/
 conoscenza personale

Identitätskarte Nr.
 carta d'identità n. _____

Unterschrift des Beauftragten Beamten
 firma del impiegato incaricat

Ausschließlich einzureichende Unterlagen – Allegare esclusivamente i seguenti documenti

Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung (IM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG) die nicht älter als 6 Monate sein darf.	Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art 18 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni (IN BUSTA CHIUSA) con data di emissione non anteriore a 6 mesi.
Falls mit PEC (Griesfeld@legalmail.it) oder mit Fax (0471/826300)geschickt erklärt der/die Unterfertigte <input type="checkbox"/> Im Besitz der Erklärung über die Sprachgruppenzugehörigkeit zu sein mit Ausstellungsdatum vom _____ und diese dem Amt innerhalb der ersten Prüfung abzugeben.	Avendo inviato la domanda tramite FAX (0471/826300) o PEC (Griesfeld@legalmail.it) dichiara <input type="checkbox"/> di essere in possesso della dichiarazione di appartenenza o di aggregazione al gruppo linguistico emessa in data _____ e si impegna a consegnarla entro il giorno della prima prova d'esame.
Quittung betreffend der Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von € 10,00	La quietanza del versamento della tassa di concorso di 10,00 €
Fotokopie Personalausweis (muss immer beigelegt werden, außer das Gesuch wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder mittels PEC übermittelt).	Fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte del/la richiedente ed in caso di trasmissione tramite PEC).
Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz des Personalamtes, weil sie anlässlich _____ vorgelegt wurden.	La seguente documentazione si trova già in possesso dell'Ufficio personale, in quanto è stata esibita nella sotto indicata occasione: _____